

## AN ROINN OIDEACHAIS

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA **1997**  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION

0437

**IODÁILIS — GNÁTHLEIBHÉAL**  
**ITALIAN — ORDINARY LEVEL**

(220 marc)  
(220 marks)

DÉ CÉADA OIN, 25 MEITHEAMH, 9.30 — 12.00  
WEDNESDAY, 25 JUNE, 9.30 — 12.00

UIMHIR IONAIID  
CENTRE NUMBER

SCRÚDUIMHIR  
CANDIDATE'S NUMBER

**N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN**  
**N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY**

Roinn/Section	Marc/Mark
A	
B	
C	

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.

Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fáil má bhíonn gá leis.

Extra paper is available if required.

Frcagair 1 agus 2.

Answer 1 and 2.

Léigh an sliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna.

Read the following passage and answer the questions.

1.

## WORK EXPERIENCE - RAGAZZI E RAGAZZE

### YES EDUCATIONAL CENTRE - settore ALBERGHIERO

1. Questo tipo di programma offre a chiunque abbia un'età compresa tra i 18 e i 25 anni e una discreta conoscenza della lingua inglese l'opportunità di lavorare nel settore alberghiero nel Sud dell'Inghilterra.
2. I partecipanti lavoreranno con diverse mansioni all'interno di un Hotel come receptionist, cameriere, portinaio, assistente di cucina e altre varie mansioni all'interno del ristorante per 40 ore alla settimana.
3. Non è necessaria alcuna esperienza lavorativa, in quanto ci sarà un periodo di training di quattro settimane, senza retribuzione; solo dalla quinta settimana lavorativa in poi è prevista una paga di 40 sterline per settimana. Qualsiasi precedente esperienza andrà comunque specificata e documentata, in maniera da aiutare nella selezione del posto di lavoro.
4. Si consiglia e si raccomanda di avere spirito di adattabilità, in modo da non dovere cambiare la posizione di lavoro offerta. In caso contrario, se il partecipante dovesse cambiare hotel, la retribuzione verrà data solo dopo un altro mese di training.
5. Il partecipante potrà scegliere di iscriversi solo allo stage lavorativo oppure di abbinarlo ad un corso di lingua inglese di 4 lezioni settimanali. Il corso verrà tenuto esclusivamente durante le prime 4 settimane di training al martedì ed al giovedì oppure al lunedì e al mercoledì pomeriggio dalle 13.30 alle 15.45.
6. I partecipanti alloggeranno presso l'hotel in camera doppia o singola con trattamento di pensione completa. Alla fine del soggiorno verranno consegnati un Rapporto finale ed una lettera di avvenuta partecipazione allo stage.

1. Cad iad an dá rud nach foláir d'iarrthóirí a bheith acu chun dul ar chlár taithí oibre? (Alt 1)

---

---

---

2. Ainmnigh trí phost, seachas fáilteoir, a mbeidh ar na mbuachaillí agus na cailíní tabhairt fúthu san ostán? (Alt 2)

---

---

---

3. Cé mhéad seachtain traenála gan phá atá sa chlár? (Alt 3)

Cuir ciorcal thart ar an litir chuí.

- (a) 4  
(b) 5  
(c) 6

4. Beidh ranganna Béarla dóibh siúd gur mian leo é, le linn na chéad cheithre sheachtain den chlár gach Aoine ó 13.30 go dtí 15.45. (Alt 5)

Cuir ✓ sa bhosca cuí.

Fíor  Bréagach

5. Cad a fhaigheann na rannpháirtithe ag deireadh an chlár? (Alt 6)

---

---

1. What are the two requirements for applicants for the Work Experience programme? (Par. 1)

---

---

---

2. Name three of the possible jobs, other than receptionist, the boys and girls will be asked to do in the hotel? (Par. 2)

---

---

---

3. How many weeks' training without pay are there on the programme? (Par. 3)

Circle the correct letter.

- (a) 4  
(b) 5  
(c) 6

4. English lessons will take place for those who wish during the first four weeks of training on Fridays from 13.30 to 15.45. (Par. 5)

Tick ✓ the appropriate box.

True  False

5. What do participants receive at the end of the programme? (Par. 6)

---

---

## Ma che bell'ostello!

1. Pochi soldi in tasca e tanta voglia di viaggiare? Si può piantare la tenda da qualche parte, ma si può anche scegliere di dormire in una bellissima villa del Seicento o in un castello, spendendo più o meno 20 mila lire, prima colazione compresa.
2. In Italia ci sono degli ostelli splendidi. Ce n'è addirittura uno a quattro stelle: VILLA CAMERATA. È un palazzo storico immerso nel verde di un grande giardino all'italiana sulle colline di Fiesole, a Firenze. Costa 20 mila lire a notte e ogni sera si organizza qualcosa di speciale: un film in lingua originale o concerti. Una biblioteca ben fornita è a disposizione di tutti.
3. Studiando la mappa degli ostelli si possono organizzare viaggi curiosi, divertenti e soprattutto, molto economici. Infatti con la tessera dell'Associazione italiana alberghi della gioventù si risparmia anche il 20 per cento sui biglietti del treno. Inoltre, presentandosi negli ostelli con il biglietto delle ferrovie, si ha diritto a una notte gratis ogni tre. La tessera A.I.G. costa 25 mila lire, dura un anno e si compra in quasi tutte le agenzie di viaggi e le Aziende di promozione turistica.
4. Insomma, girare l'Italia con quattro soldi è facile. C'è un unico guaio; quasi tutti gli ostelli chiudono alle ventitrè.

1. Sa chéad alt deirtear linn gur féidir leis an turasóir rud éigin a fháil ar timpeall 20,000 lire. Cad é?

\_\_\_\_\_

2. (a) Cá bhfuil Villa Camerata suite?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- (b) Déan cur síos ar shuíomh an Villa. (Alt 2)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. I Villa Camerata is féidir le háitritheoirí an leabharlann a úsáid. (Alt 2)

Cuir ✓ sa bhosca cuí.

Fíor  Bréagach

4. Cén tairiscint speisialta atá ag na hiostais dóibh siúd le ticéad traenach?

Cuir ciorcal thart ar an litir chuí.

(a) gach tríd oíche saor

(b) trí hoíche ar luach ísliithe

(c) rannpháirtíocht i gcrannchur speisialta.

(Alt 3)

5. Cén t-aon mhíbhuntáiste amháin a bhaineann leis na hiostais? (Alt 4)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

1. In the first paragraph what are we told the traveller can get for about 20,000 lire?

\_\_\_\_\_

2. (a) Where is Villa Camerata situated?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- (b) Describe the setting of Villa Camerata. (Par. 2)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. In Villa Camerata all residents can use the library. (Par. 2)

Tick ✓ the appropriate box.

True  False

4. What special offer do hostels have for those with a train ticket?

Circle the correct letter.

(a) one free night in three

(b) special reduction for three nights

(c) inclusion in a special draw.

(Par. 3)

5. What is the only disadvantage of staying in hostels? (Par. 4)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ROINN B**

**BOLSCAIREACHT/FOGRAI/  
COMHARTHAÍ (80 MARC)**

**SECTION B**

**PUBLICITY PIECES/ADVERTISEMENTS/  
SIGNS (80 MARKS)**

1. Léigh an fógra anseo thíos agus freagair na ceisteanna a leanann é.

1. Read the advertisement below and answer the following questions.



**P.zza Oberdan, 8 FINALE LIGURE (SV)**

**T.019/601740/601749**

- **Centralissimo • Panoramico • Organizzato anche per famiglie con bambini (gratuiti fino a 6 anni)**
- **Camere confortevoli**
- (telefono – televisioni – riscaldamento)**

**APERTO TUTTO L'ANNO**

'...Situato a 20 metri dal mare, lunghe e bianche spiagge, servizio spiaggia gratuito. Cucina tipica ligure con menù a scelta (rinomato per la specialità di pesce). **Fortissimi sconti** per gruppi e studenti. Gite turistiche ed assistenza promosse dalla direzione dell'albergo. Inf. T. 019/601740\*

(a) Cad is brí le “Servizio spiaggia gratuito”?

---



---

(a) What does “Servizio spiaggia gratuito” mean?

---



---

(b) Cá fhad ón bhfarraige atá an t-Ostán suite?

---



---

(b) How far from the sea is the Hotel situated?

---



---

(c) Tá cáil ar an mbialann mar gheall ar bhia áirithe. Cad é an bia é sin?

---



---

(c) What food is the restaurant famous for?

---



---

(d) Cé hiad na daoine ar féidir leo lascaine a fháil san Ostán seo?

---



---

(d) Who can get a discount in this hotel?

---



---

2. Léigh an píosa bolscaireachta thíos agus freagair na ceistanna seo a leanas:

2. Read the advertisement below and answer the following questions.

## Dieta a domicilio

Volete iniziare una dieta, ma vi manca il tempo e la voglia per comprare gli ingredienti giusti e per prepararvi un pasto diverso dal resto della famiglia? **Prontodieta** (tel. 095/320858) ha pensato a voi.

Per una, due o tre settimane potete farvi mandare a casa colazione, pranzo e cena a prova di calorie: 1000 in totale. E i piatti sfiziosi non mancano: trota salmonata al vapore, bocconcini di pollo, nasello agli aromi e tante verdure crude e cotte.

Un giorno di prova costa 55 mila lire, mentre per tutta la settimana si spendono circa 130 mila lire. Buon appetito!

(a) Cé hiad na daoine a bhfuil an aiste bia seo ceaptha dóibh?

---

---

(a) Who is this diet intended for?

---

---

(b) Cad is féidir a bheith tugtha do do theach agat?

---

---

(b) What can you have delivered to your house?

---

---

(c) Ní mias éisc ceann díobh seo a leanas:  
*Cuir ciorcal thart ar an uimhir chúí:*

- (i) trota salmonata al vapore
- (ii) bocconcini di pollo
- (iii) nasello agli aromi.

(c) One of the following is not a fish dish:  
*Circle the appropriate number.*

- (i) trota salmonata al vapore
- (ii) bocconcini di pollo
- (iii) nasello agli aromi.

(d) Cé mhéad in aghaidh na seachtaine a chosnaíonn an aiste bia?

---

---

(d) How much per week does this diet cost?

---

---



ASSOCIAZIONE  
VOLONTARIA  
PUBBLICA ASSISTENZA  
«CROCE ITALIA»  
MONOPOLI • VIA OBERDAN, 18  
TEL. (080) 747550



**CROCE ITALIA — CENTRO RACCOLTA PIEMONTE**

*Recapito dell'incaricato: Tel. (0360) 676809*

**GENTILE FAMIGLIA, Vi chiediamo un atto di solidarietà per la nostra Associazione — tutto ciò che a Voi non serve — a noi è di grande aiuto.**

# RACCOLTA

di **INDUMENTI SMESSI, BIANCHERIA, TENDAGGI, LENZUOLA, SCARPE, BORSE, PENTOLAME, RADIO GIRADISCHI, FUMETTI, ROMANZI, GIOCATTOLE, OGGETTI VARI, ecc.**  
**SVUOTIAMO CANTINE E SOLAI.**

**ATTENZIONE: non si ritira carta**

## GIOVEDÌ

Il ritiro sarà effettuato anche in caso di maltempo dalle ore 8,30 in poi.

Passeremo in portineria, atrio, cortile.

In caso di contrattempo passeremo il giorno successivo.

**Non si risponde degli oggetti involontariamente inclusi nel sacco.**

(a) Ainmnigh trí rud atá á mbailiú ag an “Croce Italia”

---



---

(b) Cad iad na rudaí nach bhfuil ag teastáil ón “Croce Italia”?

---



---

(c) Cad is brí le “Passeremo il giorno successivo”?

---



---

(d) Cá háit ar féidir na málaí a fhágáil don bhailiúchán?

---



---

(a) List three items which the “Croce Italia” are collecting?

---



---

(b) What does the “Croce Italia” not want?

---



---

(c) What does “Passeremo il giorno successivo” mean?

---



---

(d) Where can bags be left for collection?

---



---







3. Thug do chara Iodálach oideas cócaireacht duit le haghaidh “*Insalata di Farfalle*”. Scríobh tú sfos na comhábhair go léir, ach, mar a thaispeántar thíos, níl na treoracha san ord cear agat. Scríobh amach na treoracha san ord ceart, le do thoil. Tosaigh le *Bosca uimhir 1*.

3. Your Italian friend has given you a recipe for “INSALATA DI FARFALLE”. You got all the ingredients written down but unfortunately, as shown below, you got somewhat mixed up taking down the instructions. Please write the instructions in the correct order. Begin with BOX NO. 1.

## Insalata di farfalle

### *Ingredienti:*

4 etti di pasta  
1 etto di mais  
1 piccolo pacchetto di piselli  
2 etti di pollo cotto a cubetti  
2 grandi cucchiaini di maionese  
senape  
sale  
pepe

*Bosca Uimhir 1*  
BOX NO. 1

Cuocete la pasta in abbondante acqua salata

Condite con la maionese, senape, sale e pepe.

Lasciate raffreddare per almeno due ore e servite.

Versatela in un'insalatiera. Unite il pollo a cubetti, il mais e i piselli.

Raffreddatela sotto l'acqua fresca e scolatela.

1. *Cuocete la pasta in abbondante acqua salata*

2.

3.

4.

5.